

# La Voz de Menorca

DIARIO REPUBLICANO

Número suelto . . . 10 céntimos  
Número atrasado . . . 20

Año XXI - Número 6 979

Subscripción  
En la isla, al mes . . . Ptas. 2'00  
Resto de España . . . 3'00  
Extranjero, al año . . . 50'00

VIERNES 10 SEPTIEMBRE 1936

Redacción y Administración:  
CALLE NUEVA.—Teléfono 160

## CHARLAS

### Los bienaventurados

(De «El Mercantil Valenciano».)

Durante su cautiverio en la destierroada granja de Longwood, en la tétrica isla de Santa Elena, el emperador caído, Napoleón Bonaparte, el grande, concedió audiencia al capitán Basil Hall, de la marina real británica.

El capitán Basil Hall iba acompañado a la misión Amherst en China, que condujo en su brick «Lya». Este buque y la fragata «Alceste», al abandonar el golfo de Petchili, exploraron las costas de la Península de Corea, y visitaron la isla, desconocida entonces, de Lou-Tchou.

En el viaje de retorno a Europa, el brick «Lya» hizo escala en Jamestown, el puerto de la isla de Santa Elena. El capitán Basil Hall quiso ser recibido por el ex emperador y obtuvo la audiencia por conducto del doctor O'Meara, el médico inglés al servicio del imperial prisionero. El diálogo que se sostuvo en la entrevista tiene detalles interesantes. Hablaré de la isla de Lou-Tchou. Algunas circunstancias relativas a ella y a sus habitantes sorprendieron a Napoleón. Al enterarse de que aquellos insulares que los marinos ingleses eran los primeros en visitar no conocían las armas, exclamó extrañamente sorprendido:

—¿No tienen armas?... No tendrán cañones, pero tendrán fusiles.  
—No tienen fusiles.  
—Entonces, lanzas o por lo menos arcos y flechas.  
—Tampoco.  
—¿Pueden siquiera?  
—Ni eso.

Y, animándose, Napoleón interrogó de nuevo:

—Si no tienen armas, ¿cómo se batían?  
El capitán Hall explicó que, según las noticias que había recogido, aquellos insulares de Lou-Tchou no habían tenido nunca guerras, ni entre ellos, ni con extraños, y que vivían en un perpetuo estado de paz.

—¿Sin guerras!—exclamó Napoleón en un tono de desprecio y de incredulidad, como si la existencia bajo el sol de un pueblo ignorante de la guerra, y que por esa razón se consideraba feliz, constituyese una monstruosa anomalía en el mundo.

Igualmente, aunque con menor viveza, pareció dudar de lo que el capitán Basil Hall decía luego a saber: que los habitantes de Lou-Tchou desconocían el dinero y que no daban la menor importancia a las monedas inglesas de oro y de plata. El emperador dijo un momento, reflexivo, y luego murmuró:

—¿No conocer el uso de monedas! ¡No preocuparse ni del oro ni de la plata!  
Después añadió:

—¿Y como se lo hicieron ustedes, capitán, para pagar a esos hombres extraordinarios los buques y otras cosas de valor que ellos

enviaron en abundancia a bordo de vuestro navío?

—Nunca quisieron aceptar nada que significase pago a su generosidad.

Napoleón quedó aún más sorprendido, haciendo repetir varias veces la lista de objetos y de alimentos que al capitán del «Lya» ofrecieron los habitantes de Lou-Tchou.

También preguntó por la religión de aquellos insulares asiáticos. Y al comentar las referencias que le daban, Napoleón habló de las semejanzas de los bonzos chinos con los curas católicos. Dijo que algunos ritos del catolicismo y del budhismo se parecían.

—Pero añadió—ahí terminan las analogías, puesto que los bonzos no ejercen ninguna influencia sobre el espíritu de los pueblos y no se mezclan para nada en sus asuntos temporales...

Aún quiso investigar más Napoleón, preguntando al capitán:

—¿Qué es lo que vuestros amigos de Lou Tchou conocen de los otros países del mundo?

—Sólo conocen la China y el Japón.

—Sí, desde luego. Pero de Europa, ¿qué conocen de Europa?

—No saben nada de Europa, nada de Inglaterra, nada de Francia; no han oído hablar nunca del emperador Napoleón, ni de las grandes proezas militares que ha realizado.

El César vencido rió de esa extraordinaria particularidad que, según él pensaba, distinguía a Lou-Tchou del resto del mundo, toda vía turbado del estruendo de sus armas y como aplastado bajo el peso de su inmensa gloria.

—¿Isla feliz, último asilo del más débil paraíso terrenal! Bienaventurados insulares que vivían en paz, en esta comunidad humana con que sueñan hoy día los visionarios más audaces! No conocían las armas, repugnaban el dinero.

Acaso se les molestara de salvajes porque no sabían nada de guerras, de la codicia comercial con su lucro excesivo, porque se contentaban con una vida patriarcal, entregados a la fácil tarea de cultivar los campos o pastorear los ganados, sin hambres, sin miseria, sin la esclavitud blanca del trabajo y la explotación bárbara de los más fuertes o de los más osados.

Andando los tiempos se le llevó la civilización occidental: ¡Tremenda ironía! Y han conocido lo que no conocieron antes, dejando de ser un pueblo dichoso para convertirse en un rebaño de infelices que supieron de las armas por la carnicería que hicieron los cañones europeos y aceptaron la moneda a cambio de la tierra de que les desposeyeron y del rudo trabajo a que los condenaron los blancos, erigidos en sátrapas.

ANGEL GUERRA

que no variarían la esencia de la Asamblea era partidario de concurrir a ésta. Saborit dijo que él no podía contestar terminante mente a la pregunta, pero que, en principio, era partidario de acudir al llamamiento.

Indalecio Prieto ratificó su opinión, afirmando que no podía irse dignamente a una Asamblea sin un mínimo de libertad y de publicidad, y que la inmunidad concedida a los asambleístas dentro del recinto donde se celebrara, carecería de eficacia en las actuales circunstancias.

La reunión se dio por terminada después de haberse evidenciado de manera incontestable la unidad de los congregados en contra de la asistencia de la Unión General de Trabajadores a la Asamblea consultiva convocada por el general Prieto de Rivera.

Los comisionados señores Saborit y Carrillo, que venían de Santander, donde también se puso de manifiesto el parecer unánime contrario de los obreros a responder a la convocatoria de la Asamblea, salieron para San Sebastián, donde harán, ante la Federación local, la misma exposición de motivos.

De «El Diluvio» de (Barcelona) del día 4 del corriente.

## RARO Y CURIOSO

### Una lección ingeniosa

¿Hay derecho a llegar al teatro tarde? ¿Hay derecho a abandonar la sala antes de que el espectáculo se haya terminado? Entendemos que sí. Aun cuando no se quiera ver en el teatro una mera distracción, sino una enseñanza, tenemos el derecho de disfrutar lo que aprendemos en la forma que tengamos por conveniente. Desde el momento que pagamos, libres somos de tomar la cantidad que queramos de lo que se nos da por nuestro dinero. Nadie sabe, por ejemplo, si vamos al teatro para documentarnos sobre una escena determinada o para gustar de un trozo que nos place especialmente, y nadie puede imponernos que perdamos toda una noche para satisfacer nuestro deseo de un momento.

Desgraciadamente, puesto que las butacas de los teatros no comunican con la salida por corredores subterráneos e individuales, cuando entramos en una sala una vez el espectáculo empezado, o cuando salimos antes de que haya terminado, causamos una molestia a los demás espectadores y el problema deja de ser una cuestión de derecho para convertirse en un asunto de buena educación.

Contra esa falta de cortesía hacia los demás espectadores y hacia los artistas mismos ha levantado una protesta práctica y muy ingeniosa el maestro polonés Leopoldo Stokowski en unos conciertos que está dando en los Estados Unidos. Stokowski empezó teniendo bajo su artilugio a un violín y a un violoncelo únicamente. Poco a poco fueron llegando los demás instrumentistas, mientras el maestro dirigía, sin inmutarse, y fue ron tomando su parte en la pieza que se ejecutaba.

El estuor del público no tuvo límites y su sorpresa, su casi indignación, subió de grado cuando, al ejecutar el último número del programa, los músicos fueron abandonando sus sifios poco a poco y el concierto terminó con las solas notas de dos violines.

La lección del maestro no podía ser más cruel ni más clara.

Cabe preguntarse: ¿Tiene derecho a hacer eso, a permitirlo, a consentirlo un director de orquesta? ¿No tiene el público en ese caso, derecho de protestar y de exigir que se le devuelva el dinero? ¿No puede acaso decir que le han defraudado?

No tal. No es una cuestión de derecho, sino de cortesía y de buena educación. El maestro Stokowski no suprimió ni una nota del concierto. Si los espectadores pueden entrar y salir cuando les viene en gana, los artistas tienen el derecho de marcharse cuando han terminado su cometido y el de no llegar hasta que empieza su trabajo.

Stokowski tuvo la habilidad de escoger para primer número del programa la «Fantasía» de Leken, que empieza, efectivamente, con un violín y un violoncelo, a los que se van uniendo, poco a poco, los demás instrumentos.

Y como número final eligió la sinfonía «Des adieux», de Haydn, que empieza a toda orquesta y poco a poco se esfuma, para terminar con sólo dos violines.

## ¿CALLOS?

Manetas, durezas. Use sin demora UNGUENTO MAGICO tre días. Es radical. Farmacias-droguería

## Los Deportes Ayuntamiento Pazo de Mahón

### FOOT-BALL

#### De la excursión del Español

Recogemos de un periódico bonaerense las siguientes manifestaciones de Esparza y Urquiza, hechas a su regreso de Montevideo:

—¿No vienen ustedes contentos?—les dije.

—¡Claro que no!—repuso Esparza—. Al menos en la parte final del viaje.

—No debieran olvidar ustedes que nunca segundas partes son buenas.

—Por desmentir el aforismo olvidamos su realidad—apunta Urquiza.

—Bueno. ¿Cómo les trataron?

—Verá usted.—dice Esparza—. La llegada y el primer partido estuvieron muy bien. La población nos agasajó con cordialidad, nos llevaron a todas partes... ¡Pero qué quiere usted! A mí me daba vergüenza la manera que tenía de mirarnos aquella gente, como diciendo:

«¡Y éstos a qué vienen, si les vamos a dar una paliza feroz!»

Por eso, después del primer partido, con el Nacional, nos rehelitamos ante ellos y pudimos salir a la calle confiados.

—Y el público de allá, ¿qué tal se portó ese primer día con ustedes?

—Muy bien. Muy discreto. Nada en su contra podemos decir. E igual cosa decimos del árbitro, durante el partido imparcial hizo el elogio.

—¿Y después?

—Todo cambió. No sabemos por qué, pues en estos achaques del juego el triunfo es una cosa por demás movible, y un día está con unos y otro en contra. ¡Qué se le va a hacer! Pues bien. A partir de ese día el estribillo de la gente era:

«¡Ya verán ustedes cuando jueguen con Peñarol! ¡Entonces sí! ¡Prepárense para la gran paliza!»

—Y ustedes, asustados...

—¡Qué! Como si nada. Fuimos al encuentro tan tranquilos.

—El primer tiempo aún pudo pasar—comenta Urquiza—; pero luego empezó el juego sucio, brutal. Se notaba en ellos y en el público, que gritaba desahoradamente, el deseo de ganar a toda costa. Se venían con cuerpo y alma, y el entusiasmo que demostraban era excesivo. ¡Pero qué quiere usted! Conmigo no tuvieron mucha ventaja, porque yo también los recibí como cuadraba. Tan es así que me gritaban. «¡Atórrante!» «¡Gallego!» de una manera soez. Bueno, aquello ya no era futbol. No se podía jugar con el griterío que armaban.

—Y tanto no se podía jugar—agrega Esparza—, que el árbitro pitaba a cada momento y nos cobraba el menor faul. En cambio a ellos les dejaba pasar todo. A los gritos de «¡Peñarol!» «¡Peñarol!» nos ensordecían, y empezamos a desanimarnos. El reféree era un caballero; pero juzgó muy mal. No les cobraba los offsides, y ellos continuamente se colocaban en esta forma. Así metió el goal «el maestro». Luego Pendibene me echó a la culpa a mí del juego brusco y me distinguía con sus zancadillas cada vez que me ponía a tiro.

—¿Y a Zamora no le gritaban?

—Nadie se libró. A Ricardo le gritaron una vez que uno de los delanteros del Peñarol quiso arrancarle con los pies el balón, y no le dejaban moverse de ninguna manera. Entonces, furioso, porque la acometida era por demás exagerada, arrojó lejos la pelota y soltó un puñetazo al más cercano. No le alcanzó; pero sí le llega, el resultado del partido hubiera sido otro. Fue entonces que se descargaron con él de la manera más amable.

—¿Hay comparación entre aquel público y el nuestro?

—¡Por favor! Ni pizca. El de aquí está bien educado en el triunfo y en la derrota. Cuando «el maestro» metió el goal había que ver al público saltar a la cancha como fieras, atropellarnos sin miramiento para abrazar a Pendibene. ¡Era un espectáculo que nos chocó! No lo conocíamos en verdad. Si chistamos creo que nos llinchan.

—¿Y entre Peñarol y Nacional, cuál es su preferido, según ustedes?

—Nacional es más completo. Yo creo que es superior.

—Sí, es superior Nacional—apoya Esparza.

—¿No han tenido ustedes otra impresión desagradable?

—Sí. La final, que denota una descortesía que no esperábamos. Nos habían invitado a un baquete en el Plaza Hotel, y todos los jugadores del Nacional estaban presentes. Peñarol había devuelto las tarjetas, y prefirió festejar sólo el triunfo. Ni uno de sus jugadores tuvo a bien cenar con nosotros. Fue un lamentable desprecio que no merecíamos y que conservaremos, como uno de los más desagradables episodios de nuestra estancia en Montevideo.

### Sesión extraordinaria de 6 de Septiembre de 1926

Presidió el señor Alcalde don Pablo del Amo Gómez, asistiendo los Concejales señores Conforto, Alvarez Margarida, Tallavull, Méndez, Ponsel, Goñalons, Orfila, Moncada, Morales, Pons Montanari, Socías, Carreras, Hernández.

#### ACUERDOS

Aprobar el acta de la sesión ordinaria anterior.

Designar para Vocal de la Junta Municipal del Censo Electoral de esta ciudad, al Concejal don Bartolomé Carreras Pons y Susillito a don José Orfila Pons.

Conceder los beneficios del vigente Reglamento de Empleados de este Ayuntamiento a las viudas de don Juan Capella, sepulcrista, y don Diego Llopis, Sereno.

Señalar por una sola vez 250 pesetas al Veterinario Titular don Cirilo Abadía Loren como indemnización de los perjuicios que se le ocasionaron por no haber podido recaudar los derechos de degüello de gallinas y otros animales domésticos durante el pasado ejercicio.

Señalar la junta repartidora del cupo que corresponde a los habitantes de la zona libre del Municipio con arreglo a las disposiciones del artículo 451 del Estatuto Municipal. Y se levantó la sesión.

## Comisión Municipal Permanente de Mahón

### Sesión ordinaria de 6 de septiembre de 1926

Presidió el señor Alcalde accidental don Pablo del Amo Gómez, asistiendo los señores de alcalde señores Conforto, Alvarez Margarida, y Tallavull.

#### ACUERDOS

Aprobar el acta de sesión ordinaria anterior.

Aprobar las cuentas de la Administración de Arbitrios municipales correspondientes a agosto último.

Convocar tercera subasta para el arriendo de los derechos de los puestos de venta en mercados y vías públicas, bajo el tipo de 26.000 pesetas anuales.

Conceder licencia a don Miguel Pons Pons para modificar la puerta número 18, de la calle de San Bartolomé.

Traspasar a favor de doña María Jordi Bosch la propiedad de la parte de kiosco señalada con el número 61, del Mercado del Carmen.

Prohibir a los coches y automóviles tomar parada frente al desembarcadero de los vapores correos, señalando para hacerla la plazoleta de la Abundancia.

Exponer al público a efectos de reclamación hasta el 50 del actual los padrones formados por la Recaudación de Arbitrios que afectan a varios servicios municipales.

Quedar enterado:

1.º Del R. D. de Ley de 25 de agosto (Gaceta 1.º actual) aprobando el Código del Trabajo.

2.º De la R. O. C. de 50 de agosto (Gaceta 51) disponiendo que cuando los Delegados Gubernativos asistan con la representación de los Gobernadores Civiles a actos públicos, aquellos tendrán puesto en la presidencia, pero tomarán con respecto a otros militares y marinos que en ella figuren el puesto que por su categoría militar les corresponda.

Y se levantó la sesión.

#### OBRA NUEVA

J. ESTELRICH

## ENTRE LA VIDA Y ELS LLIBRES

550 páginas. Preu 5 PESSETES

UN LLIBRE DE JOVENTUT Y D'ENTUSIASME

Tipografia Mahonesa, calle Nueva

## La asamblea consultiva

La Voz de Navarra, de Pamplona, publica la siguiente información de Bilbao:

«El domingo llegaron, procedentes de Santander, Andrés Saborit y Wenceslao Carrillo, representantes de la Comisión ejecutiva de la Unión General de Trabajadores, que habían convocado a una reunión en el local de la Federación de Sociedades Obreras, no sólo a los representantes de las directivas de la Federación Vasco-Navarra, sino a todos los compañeros que habían ejercido cargos públicos y a los representantes de todas las colectividades socialistas.

También estaba presente un delegado de la autoridad, con un taquígrafo, que tomó nota de todos los discursos.

Carrillo y Saborit expusieron el objeto de la reunión. Era, según dijo Saborit, el conocer el criterio de los trabajadores organizados respecto a la conveniencia de asistir a la titulada Asamblea consultiva, que será convocada mediante un decreto de la «Gaceta» del día 15 de septiembre, y se reunirá el día 1 de octubre. A la llamada Asamblea consultiva habrían de asistir—esas eran las noticias de Saborit y Carrillo—los senadores por derecho propio o vitalicios, o una representación suya, oír del Consejo de Estado, del de Trabajo, del de Economía Nacional, y otros Cuerpos asesores del Gobierno, de las Cámaras de la Propiedad, Comercio, etc., y de la Unión Patriótica. También se trataba de que figurase en esa Asamblea una representación de la clase obrera organizada.

Esta Asamblea se reunirá tres veces por

semana, en una de las cuales se permitirá dirigir interpeleaciones al Gobierno. Este consultará a los reunidos sobre diversos temas, tales como cuestiones sociales, tratados de comercio, etc. Los asambleístas gozarán de la inmunidad, como los antiguos parlamentarios, mientras actúen como tales asambleístas en las reuniones que se celebren; pero no por las manifestaciones o actos que puedan hacer o realizar fuera del local en que se congreguen.

Esta exposición tendía a que las organizaciones fijaran su posición para, una vez que se publicara el decreto convocatorio—cuyos detalles aseguraron los comisionados que desconocía la ejecutiva de la Unión General de Trabajadores—determinaran si se podía ir, en condiciones de dignidad, a la mencionada Asamblea consultiva.

Hicieron uso de la palabra Guillermo Torrijos, por San Sebastián; Juan de los Toyos, por Eibar; Quintana, por Pamplona; Gorostiza y Busteros e Indalecio Prieto, por Vizcaya. Todos ellos se mostraron absolutos y fundamentalmente opuestos a que la Unión General de Trabajadores tomara parte en esa Asamblea consultiva, convocada por el actual Gobierno, basando la argumentación en diversas razones, tales como la de que los obreros no podían intervenir en una Asamblea.

El discurso de Indalecio Prieto, de una dialéctica formidable, resumió admirablemente el sentir de los reunidos. La discusión se mantuvo en tono de gran viveza, sobre todo en el diálogo entre Saborit y Prieto. Este último hizo la pregunta concreta respecto a si la Comisión ejecutiva de la Unión General de Trabajadores prescindiría de detalles

# LAS FIESTAS DE GRACIA

## RESEÑA GENERAL

Día 9, jueves

La curva que representara el curso de las fiestas está ya en la rama descendente. Aquellas ya declinan.

No hubo regocijos oficiales por la mañana y sí únicamente por la tarde.

En la plaza de la Explanada divirtió a la gente menuda y la que sin serlo ande ávida de distracciones, una cuecaña (capellet) del sistema vertical en la que para alcanzar el premio hay que ascender por un largo más fil jabonado, lo que da lugar a chascos y escenas cómicas coreados por las carcajadas de los espectadores.

Los columpios ejecutaron tarde y noche incesantemente el *ven y ven* sin necesidad de música ni canto y al son únicamente de las risas y exclamaciones bulliciosas del público, más que de que quienes se balanceaban, pues estos tenían bastante con las emociones del movimiento oscilatorio que a veces era muy pronunciado.

A la hora anunciada se jugó el partido de foot-ball cuya reseña va al final de este escrito.

Por la noche iluminación general, según el programa que así reza todos los años, pero limitada sólo a determinados sitios, según la realidad.

Los Exploradores de España provistos de sendos farolillos de color, modelo veneciano, nos obsequiaron con una retreta. Acompañados en vanguardia la Banda Municipal y les siguió una carroza automóvil adornada con telas de los colores nacionales. En alternativa con la música tocaba pasodobles la sección de cornetas y tambores de la juvenil tropa exploradora. Esta cantó su himno en los sitios prefijados al son de la Banda Municipal.

A las once se prendió fuego a la traca que arrancaba del extremo de la carretera de San Luis, Avenida de A. Clavé y se extendía luego a manera de línea inscrita en el paseo de Isabel II.

Aquí de la algazara, el bullicio, el retozo, el correr, el empujar, el gritar de niños, de adolescentes y de los ya más crecidos del uno y del otro sexo. No parece sino que se aguarda este momento para desarrollar una serie de escenas cómicas y regocijantes en las que intervienen innumerables actores.

A fé que merecía tan estrepitoso acompañamiento la traca de este año disparada anoche. Fué luminosa, multicolor y atronadora en grado sumo. A medida que con fuerte estampido rompía el fuego los eslabones de aquella cadena detonante saltaban puntos luminosos que lanzaban al espacio en todas direcciones heces blanquitas, giraban ruedas de fuegos policromos deslumbradores, flameaban bengalas potentísimas y rasgaban la atmósfera cohetes de todas clases.

No cesaba mientras tanto el tableteo en el que de vez en cuando preponderaba algún trueno fuerte. Los últimos fueron ensordecedores, como una salva vertiginosa.

Decía bien el programa oficial al anunciar una «traca de gran efecto».

La pirotécnica Espinós, de Reus, ya de antiguo acreditada, ha enaltecido su buen nom-

bre al servir a Mahón esta traca y el castillo de fuegos artificiales disparado anteayer por lo que una vez más la felicitamos por conducto de su digno representante en Menorca don Bartolomé Escudero Olives, nuestro estimado y buen amigo.

En lo que no acertó el programa oficial fué en la frase «dándose por terminados los festejos», estampada a continuación del anuncio de la traca. El público no los dió por acabados al extinguirse aquellos rayos y truenos artificiales.

Aunque algo aminorada, aquella enorme muchedumbre continuó en el paseo y en la Explanada hasta mucho después de finalizar el selecto concierto con que amenizó la valeda la aplicada y laboriosa Banda Municipal con su digno director don Bartolomé Mir al frente.

Al fin, y como todo tiene o debe tener su término, retiráronse las gentes y los carruajes —de estos hubo muchos también— mientras se oía a muchos esta frase que suscribimos: «Que las puguem veura molts d'anys en salut i alegria.»

## Stadium Mahonés

Mahón F. C. 4 Ciudadela F. C. 1

Ayer, miércoles, formando parte del programa de festejos, se celebró en el Stadium un partido benéfico entre los equipos más arriba citados, disputándose unas medallas donadas por el Ayuntamiento de esta ciudad.

El partido fué bueno, particularmente en la primera parte, en la que el Ciudadela opuso fuerte resistencia, no dejándose dominar; pero en la segunda parte, ya agotados sus esfuerzos, fueron arrollados por los del Mahón.

Poco tiempo después de haber empezado el partido el Ciudadela incurrió en free-kick que tiró Fernández, y Blanco, de cabeza, remató el primer goal de la tarde. Dos corners uno contra el Mahón y otro contra el Ciudadela no tienen consecuencias. Un fallo del defensa del Mahón no es goal por milagro; el Ciudadela ataca tenazmente obligando a sus contrarios a incurrir en corner; se tira éste y Caicho lo salva. Arrancada pel'grosa de los blancos la despeja el mismo Caicho; corner contra el Ciudadela que no tiene consecuencias; otro corner contra el Mahón si que la misma suerte; hay dos soots consecutivos de Blanco y Prats que bloca bien Coll; corner contra el Ciudadela sin resultados positivos.

El extremo derecha Blanco recoge y centra, recogiendo a su vez el otro extremo que pasa a M. Pons y ésta de un buen soot marca el goal del empate. El Mahón contrasta salvando Coll y poco tiempo después termina la primera parte.

Reanudado el juego, se nota grandemente el cansancio de los del Ciudadela que ya no pueden resistir el ataque de los del Mahón que dominan bastante; un corner contra el Ciudadela va a kick; un chut de Cladera lo desvía Coll a corner; se tira éste y después

de una larguísima melée Puigrós consigue el desempate. No tarda mucho en venir el tercer goal, a consecuencia de un chut de Cladera que no puede detener Coll. El Ciudadela está a punto de marcar; pero el interior chuta fuera a dos metros del marco; corner contra el Ciudadela que despeja Coll; Cladera pasa a Prats y éste de un buen chut consigue el cuarto y último goal para su equipo, terminando poco después el partido.

Arbitró el encuentro el señor Florit, con imparcialidad y acierto; el público numeroso. Al finalizar la lucha suscitose un incidente que logró coriar la policía.

## DE CIUDADELA

### CRÓNICA

#### Principio y fin

La Sociedad 17 Enero ha inaugurado la temporada de cine y variedades con la «Troupe Mengod» que ha obtenido un rotundo éxito, siendo aplaudidísimos todos los números exhibidos en las tres funciones que ha tenido a su cargo, quedando el público maravillado de su lujosa presentación.

Hemos visto unos prospectos dirigidos al público y familias de los socios del citado casino, participándonos la pronta proyección de las famosas películas «El islote de las perlas», «El jorobado de Nuestra Señora de París», «A las madres... como todas deben ser» y «El fantasma de la Ópera».

El Círculo Artístico finalizó la temporada de conciertos dados por la banda de dicha Sociedad con números extraordinarios, acompañados de excelentes fuegos de artificios, suelta de grandes globos y concierto por el Orfeón «El Artístico».

#### Inspección

Procedente de Palma llegó el señor Inspector provincial del Trabajo de Baleares, visitando los talleres y fábricas de esta localidad al objeto de que se dé cumplimiento a las leyes que benefician la clase obrera, cambiando impresiones con los vocales inspectores de la F. O. Ciudadelana, a los cuales felicitó por su celo en el cargo que desempeñan.

#### Fiestas de Gracia

Al objeto de asistir a las fiestas que se celebran en Mahón, están alquilados varios autos particulares y reina gran animación entre el público, por lo que es de suponer que serán muchos los que se trasladarán a esa ciudad durante los próximos días.

Ciudadela 6 de septiembre.

## Noticias marítimas

### Vapores correos

Ayer a las nueve de la mañana llegó procedente de Barcelona el vapor «Mahón» con pasaje, correspondencia y carga. Capitán don Juan Femenías.

Emprendió viaje por la tarde a las seis para Barcelona y regresará mañana para salir el domingo en viaje de escala. —De Valencia, Ibiza y Palma ha fondeado esta mañana a las siete el vapor «Balear», al mando del capitán don Guillermo Compañy.

Ha traído pasaje, la balija y carga. Para descargar cien toneladas de guano atracó al muelle Andén de Levante, frente los almacenes depósitos de la Federación Católica Agraria. Terminada dicha operación pasará al muelle de costumbre para descargar el resto de las mercancías.

Saldrá esta noche para los puertos de su procedencia. Cuando salía esta mañana el pasaje de a bordo, la plancha ha caído al mar debido a que el buque se ha separado un poco del muelle.

Gracias a la oportunidad y a los avisos que desde tierra se daban, se ha podido evitar desgracias personales.

### Veleros

El martes por la tarde salió para Palma el moto velero «Jaime», de la Naviera Mallorquina. Patrón señor Portella.

Se llevó algunas toneladas de enca, 70 cerdos magros, 10 reses lanaras, 5 vacunas, un caballo, cinco mulas, un carretón y otras mercancías.

Ayer llegó a las diez de la mañana el moto velero «Lareño», de la mencionada casa armadora, procedente de Barcelona y Ciudadela, con 378 balas paja, 52 bultos madería y un bocoy con vino.

Dicho buque va al mando del patrón don Antonio Benejam.

Ha salido hoy para los puertos nombra dos. —Procedente de Valencia fondeó ayer por la mañana la goleta «Aurelia», que trae 1.649 sacos o sea cien toneladas de maíz. Patrón don Jaime Vadell.

Consignatario señores Hijos de Antonio Pons Martí.

También llegó el pallebot «Pedro Compte», procedente de Palma, al mando del patrón don Juan Castro. Trajo 50 sacos de maíz, 387 con salvado, 25 con harina de maíz y cuatro toneladas de algarrobas. En total cuarenta toneladas.

Dicho buque invirtió en la travesía ocho días. Consignatario señor Vives.

### Yate de recreo

Anoche a las nueve fondeó en Calafiguera el hermoso yate inglés «Maid Marion», que salió de este puerto el lunes último.

### Casetas de baños

En vista de lo avanzado de la estación las casetas de baños instaladas en la orilla de nuestro puerto quedarán cerradas del 20 al 22 del actual.

Pérdida de un imperdible de oro con diversas piedras. Se extravió anoche por el paseo de Isabel II, Explanada o calle Cardona y Orfila. Se gratificará a quien la entregue en esta imprenta.

# TRIANON

Presentación de las más grandes exclusivas. - Triunfos constantes

NO SE RECORDARÁ OTRA TEMPORADA TAN PRÓDIGA EN ACONTECIMIENTOS DE ARTE :: TODO SERA :: EXTRAORDINARIO Y SENSACIONAL ::

Domingo 12 de septiembre de 1926

A las 6 y media y a las 9 y media noche. Ambas con el Sexteto WORSLEY y Jaz Band Inauguración de las VARIEDADES FOX, exclusivas de este salón, número 1, titulado **EL LAGO DE LOS TRES DEDOS** Primeras proyecciones de la super-producción Fox, titulada

## Las hijas de la noche

Estupendo drama de gran lujo interpretado por la estrella ALICE MILLS, estrenada con grandioso éxito en el Salón Kursaal, de Barcelona La chistosa película en dos partes CIUDADO CON LAS CURVAS

## Después de la sesión de la noche GRAN BAILE

NOTA: Ha quedado abierto el abono y a los señores abonados a la temporada anterior se les reservarán sus localidades hasta el día 20 del corriente, aboniándose las correspondientes a los que en dicha fecha no hayan avisado a los que las tienen solicitadas y entre los cuales se ha establecido riguroso turno.

Jueves próximo, día 16.—Inauguración de nuestras veladas de moda con la hermosa cinta **EL MISTERIO DE LOS DIAMANTES**, Gigante Fox, a cargo de Shirley Mason. Fijense en que será una temporada sin precedentes

## Crónica local y general

### Levantamiento del estado de guerra

Hemos recibido un oficio del Excelentísimo Señor General Gobernador accidental de esta isla don José Gómez García participando que ha quedado levantado el estado de guerra en el territorio de su jurisdicción.

En otra comunicación nos participa la citada primera autoridad militar de Menorca que le es muy grato manifestar que durante el estado de guerra de estos días ha quedado muy satisfecho de la prudencia, discreción y patriotismo con que ha procedido nuestro diario.

Agradecemos al señor don José Gómez García los halagadores juicios que le hemos merecido, debiendo, por nuestra parte, hacer constar que en el Gobierno Militar hemos en contrado las mayores facilidades para nuestra información dentro del estado excepcional que hemos atravesado, así como en lo que se refiere al ejercicio de la previa censura en que se ha procurado evitar a nuestro diario toda clase de molestias que suele llevar anejas casi siempre dicha función.

### Despedida

Después de veranear en esta ciudad al lado de sus próximos parientes embarcaron ayer para regresar a Barcelona, donde residen habitualmente, nuestros estimados amigos los jóvenes esposos doña María de la Gloria Aguiló Femenías y don José Murguía.

Trasmitimos a dichos distinguidos señores cariñoso saludo de despedida y deseamos lleven de su estancia en esta tan grato recuerdo como el que dejan entre sus muchos amigos y conocidos por los que son muy estimados.

### Fallecimiento

Por telégrafo se supo anteayer en esta ciudad la triste nueva del fallecimiento, ocurrido en Barcelona, de la señora doña Juana Coll Cleofé de Reynés, muy conocida en esta ciudad donde tenía muchas relaciones y amistades, entre las que produjo general sentimiento la noticia del fallecimiento.

Pero en donde ha sido más sentida la muerte de la señora Coll de Reynés es en San Luis, su pueblo natal, pues allí todo el mundo la quería y estimaba por sus excelentes cualidades, entre las que destacaba la bondad de corazón.

La señora de Reynés paga su tributo a la tierra en plena juventud cuando podía ser para ella la vida más estimable.

Reciba la expresión de nuestro sentido pesar la familia de la extinta, especialmente su esposo, oficial telegrafista del vapor «Mahón», plaza que viene desempeñando desde hace años; sus padres, hermanos, tíos y primos, y sí vales a todos de lenitivo en su pena la parte que en ella toman cuantos conocieron a la finada y tuvieron ocasión de apreciar sus infinitas bondades.

Será tu mirada atractiva

Y tus ojos se hermosearán

Si tomas todos los días

**EL ESTOMACAL BELTRAN**

### Proyecciones y música selecta

La temporada de cine que se inaugurará en el Salón Victoria promete ser brillante.

Lo mismo las cintas que los conciertos con que serán amenizadas en aquel elegante salón serán resultado de escrupulosas selecciones.



El más lujoso de los automóviles ligeros

## PIDA USTED

a cualquier poseedor de un OAKLAND moderno detalles sobre este automóvil; sobre su potencia, rendimiento y economía. Los actuales poseedores del OAKLAND son nuestros mejores propagandistas, y es que el OAKLAND es un coche que se adelanta a su tiempo, marchando constantemente a lo vanguardia de todo cuanto significa perfección en la industria del automóvil. Si visita a nuestro Concesionario en su localidad—después de las referencias tomadas sobre el OAKLAND—y observa la bella apariencia, el confort y la elegancia de sus líneas, será usted otro entusiasta poseedor de un OAKLAND

Concesionario para Mahón

GENERAL MOTORS PENINSULAR S. A.

Plaza de Canovas. 4 - MADRID

La «General Motors Peninsular S. A. Acceptance División» ofrece condiciones favorables para la venta a plazos.

Producto de la «General Motors»

## LA FANTASIA

COMERCIO DE TEJIDOS

El mejor surtido en novedades

### GRANDE OPORTUNIDAD

### REBAJA DE PRECIOS

Artículo	Corte	Precio
Semi lanas novedad		4'50 ptas.
Crespón lana y seda	»	7'50 »
Cottelet alta fantasía	»	9'00 »
Lanas entretiempo 90 c/m	»	7'50 »
Lanas Coupercot	»	10'50 »
Lanas Poupelin	»	12'00 »
Charnelina extra	»	15'00 »
Tela Blanca Especial Fantasía pieza		25'00 »
Tela » Reclamo	»	7'50 »

NOTA: Todo comprador que invierta veinte y cinco pesetas, obtendrá un magnífico regalo.

18, CALLE NUEVA 18

# TEATRO PRINCIPAL

Inauguración de la temporada de cine

HOY VIERNES DIA 10 SEPTIEMBRE DE 1926

DOS SESIONES: Tarde a las 6 y media con Sexteto Noche a las 10

Estreno de la hermosa e interesante película una de las mejores Super producciones de Low Metro. Selección Optima del programa Vilaseca y Ledesma, S. A., titulada

## La muñequita de Francia

haciendo de su «rol» de Georgina (Muñequita) una verdadera creación, la encantadora actriz americana MAE MURRAY.

Completará al programa la REVISTA EVA en la que hará su reaparición el tan celebrado Gato Periquito con nuevas hazñas y una cómica de gran risa.

NOTA: Se admiten encargos en taquilla para todas las sesiones de la temporada

# CASINO DEL CONSEY

SABADO DIA 11 DE SEPTIEMBRE 1926

Gran mada a las 9 y media

REAPERTURA de este salon con formidables éxitos! Grandes audiciones por el «Terceto Mahón», bajo la dirección del reputado maestro don Cándido Villalonga.

Orden del primer programa de éxito asegurado

Noticiario Fox

Todas las personas que ven esta Revista la proclaman como LA MEJOR DEL MUNDO.

## HUYENDO DEL MIEDO

Super Producción FOX de lujosísima presentación, estrenada el mes pasado, con ruidoso éxito en los aristocráticos Salones «Kursaal» y «Cataluña» de Barcelona

UN JINETE SIN CABEZA Original cómica FOX en 2 partes. Risa enorme

DOMINGO 12.—Sesiones a las 6 y media y 9 y media

## Pronto: EL CABALLO DE HIERRO

### Nota comercial

Exportación.—El martes último se llevó el vapor correo para Barcelona numerosas jaulas con 1.351 gallinas, 1.062 pollos, 93 conejos y 184 palomas.

También había muchas jaulas con huevos, 2 cajas con pescado, 2 con langostas, 4 reses vacunas, 12 lanaras, 10 cabritos y otras mercancías.

Ayer el mismo buque se llevó para la ciudad condal 57 jaulas conteniendo 465 gallinas, 788 pollos, 36 conejos, 135 palomas, 1 caja con langostas, 1 caballo, varios canastos con huevos y otros efectos. En total, cuatro toneladas.

Importación.—El vapor «Mahón» trajo ayer de Barcelona 70 toneladas de carga variada, entre ella 554 sacos con salvado, 25 con harina de trigo, 111 con cebada, 269 con trigo, 54 bultos hierro, 2 fardos suela, 40 cajas con mosquetones mauser para el Parque de Artillería y otras mercancías para este comercio.

### FABRICA DE GAS



Servicio a domicilio

### Liga Marítima

Festival para el domingo 12 de septiembre de 1926:

En vista del entusiasmo que despertaron las regatas a la vela, celebradas el próximo pasado domingo, se abrió una lista de suscripción que encabezó la Liga Marítima para organizar otro festival en el día citado, o sea el domingo próximo.

Por tanto, se invita de nuevo a los propietarios de embarcaciones y patrones a tomar parte en dichas dos regatas.

1.ª Para botes hasta 25 y medio palmos. Recorrido desde el boyarín frente a la Liga y el boyarín frente la Sulana. Las veces que diga el Jurado.

2.ª Para botes de 25 a 27 palmos. Igual recorrido e idénticas condiciones.

La primera regata a las cuatro de la tarde y la segunda a las cinco.

Los patrones de los botes inscritos deberán hallarse en la Liga, media hora antes de la anunciada. Si no son puntuales perderán el derecho a regatear.

El total de suscripción se dividirá en dos partes iguales, distribuyéndose por mitad, entre las dos regatas. Se dará en cada regata dos premios. Al primero las dos terceras partes de la cantidad recogida por mitad y al segundo bote vencedor, la otra tercera parte.

La inscripción en la Liga hasta las seis de la tarde del sábado día 11 de septiembre.

Se invita a los socios y personas en general que simpatizan con el sport marítimo para tomar parte en la lista de suscripción, que estará toda la semana de manifestación en el local social de la Liga en Calafiguera, y en el domicilio del señor Presidente, Infancia 24.

## ABONOS QUIMICOS

Examen de tierras y fórmula de abono para cada clase de terreno y para cada cultivo

Informaciones para su racional empleo. Enmiendas

Primeras materias de riqueza máxima y garantida

Sulfatos de amoníaco 20-21 de la British of sulfate amonia limited

Potasas de Suria 50-52 producto nacional

Superfosfatos Porto - Pí 18-20 y 16-18

Nitratos de Chile, Sulfato hierro, Nitrato de cal. Kainitas

Rogamos a los Srs. Propietarios soliciten informes y precios

CIUDADELA

que al mismo y a su apreciable familia, tan afectos a esta casa, les dirigimos hace días, y van también nuestros votos para que el nuevo teniente arillero alcance en su carrera éxitos y prosperidades a que le hacen acreedor sus buenas prendas personales, en las que se unan la inteligencia y la bondad con la entereza de carácter que requiere la profesión de las armas.

FABRICA DE GAS



Clase superior

### De viaje

Ayer por la mañana llegaron de Barcelona en el vapor «Mahón» 55 pasajeros, entre ellos nuestros amigos don Francisco Roig Gutiérrez acompañado de su hija, los tenientes coronales de Sanidad militar y de Infantería respectivamente, don Juan León Taboada y don Arturo Cerrero Pla, los señores don Ramón Marquina, don Luis Alfonso, don Manuel Quintero Ramos, don Matías Zaragoza y señora, el capitán de Infantería (E. R.) don Miguel Nicolau Oliver, señora e hijo, el capitán farmacéutico don Joaquín Pérez Sanz y señora, y el alférez de Infantería (E. R.) don Luis Cenzano.

—Procedentes de Melilla llegaron doña Juana Pons de Coll, y doña Catalina Pons Coll de Álvarez e hijitos.

De Barcelona regresó el empleado de esta Delegación de la Trasmediterránea don Fernando Jansá Guardiola y su hermano el farmacéutico don Ramón.

—Ayer tarde salieron para Barcelona en el mencionado vapor 92 pasajeros, entre ellos el duque de Almenara-Alia y su distinguida familia, el ilustrado amigo nuestro don José Cantó Figueras, el célebre violinista don Juan Manen, el renombrado pianista don José Roma, el catedrático del Instituto de Palencia nuestro amigo y paisano don Jaime Mir Seguí y su simpática hermana señorita María, el agente de aduanas don Enrique Pons Seguí, don José María Pons Menéndez, varios artistas de teatro, don Felipe Petrus Saura e hijo y el comerciante don Ignacio Bosch.

—Para continuar sus estudios embarcaron los jóvenes don Gabriel Briones y don Miguel Llambías.

—Esta mañana han llegado de Palma en el vapor «Balear» 45 pasajeros, entre ellos el Director de este Instituto don Feio Morey Rabassa, los maestros de escuelas nacionales don Bernardo Escalas y su esposa doña Eulalia Villalonga, el suboficial de Artillería don Andrés Monterde, señora e hijita, el cabo de la guardia civil de este puesto recientemente nombrado, don Miguel Palmer y el empleado de esta Delegación de la Trasmediterránea don Juan Gómez de Tejada Pons.

### Inauguración de temporada

Con la proyección de la preciosa cinta «La muñequita de Francia» se inaugurará hoy en el Teatro Principal la temporada de cine.

En el film mencionado que, es una verdadera filigrana de argumento interesantísimo, asume el papel principal la gentil y bella actriz Mae Murray, artista eminente, una de las más resplandecientes estrellas del firmamento cinematográfico.

Despierta especial interés y es motivo de ilusiones la presentación de Mae Murray, por cuanto se trata de una actriz eminente y encantadora, como es bien sabido, y que hace ya mucho tiempo no aparece por nuestras pantallas.

Como ya dijimos el «Sexteto Beltrán» dará, a partir de hoy, en el primer coliseo, una serie de conciertos deliciosos.

## Alcaldía de Mahón

### Parada de carruajes en el desembarcadero de los vapores correos

Por acuerdo de la Comisión municipal permanente, queda prohibido a los carruajes, tanto de tracción animal como mecánica, hacer parada en la parte de los muelles del puerto en que atracan los vapores correos en los días de llegada y salida de los mismos.

Queda señalado como punto de parada la plazuela de la Abundancia.

Lo que se hace público para general conocimiento.

Mahón a 7 de septiembre de 1926.—El Alcalde accidental, Pablo del Amo.

### ABASTOS

El señor Delegado del Gobierno, presidente de la junta Insular de Abastos de Menorca, en oficio de fecha 4 de los corrientes me dice lo que sigue:

«Acordado por esta Junta se proceda a formar una estadística de existencia de maíz, deberá V. S. hacerlo público en la forma de costumbre, para que los tenedores de dicho grano presenten en esa Alcaldía antes del día 18 del actual, declaraciones juradas de las cantidades que poseen, debiendo ser remitidas con detallada relación a esta Junta el día 20 del mismo; significándole que los que dejaren de presentar dichas declaraciones juradas en el plazo señalado o a los que las falseen, se les aplicará la sanción que autoriza el Reglamento de Abastos.

Lo que se hace público para que dentro del plazo fijado presenten en esta Alcaldía las declaraciones juradas de referencia.

Mahón 7 de septiembre de 1926.—El Alcalde accidental, Pablo del Amo.

# SALON VICTORIA

SABADO 11 DE SEPTIEMBRE DE 1926

INAUGURACION DE LA TEMPORADA DE CINE

Tarde a las 6 y cuarto

Noche a las 9 y media

Sesión de Gran Moda con Quinteto Victoria

Otra sesión con Piano

Presentación de la primera de nuestras grandes Extraordinarias

## La Cruz del Gran Duque

Grandiosa producción desarrollada en un ambiente de rancia nobleza y locura mundanal. Ambiente de seductor exotismo en el París refinado y bullicioso. Creación de los grandiosos artistas Lonell Sherman, Paulina Garon, Gertrude Astor, John Harron, Frances Raymond y Frank Butler. GRANDIOSA PRESENTACION

DOMINGO a las mismas horas nuevas proyecciones de este estupendo programa. Terminada la sesión de la noche animadísimo Baile coreado por el ORFENO MAHONES

Próxima semana: La grandiosa película titulada CORAZONES ERRANTES interpretada por la reina de la pantalla NORMA TALMADGE

# CINE ESPAÑA

¡Pronto Pronto Pronto!

Inauguración de la temporada de dramas y comedias por la Compañía

# PLUS ULTRA

Dando a conocer a nuestro distinguido público lo más nuevo del Teatro español y extranjero.

# Servicio Telegráfico

de LA VOZ DE MENORCA

Barcelona 9 a las 25-50.

## Capítulo Militar

Reorganización, Justicia, Personal

### La Artillería

Madrid.—Se ha publicado un decreto de reorganización del arma de Artillería.

Los 18 generales que hoy figuran en las plantillas de dicho cuerpo quedan reducidos a diez.

Además se suprime también la brigada de Artillería por considerarse que es unidad excesiva, rígida y de volumen poco adecuado para la organización y provisión marcial.

Todas las dependencias de artillería quedan afectas al mando de los capitanes generales de las regiones y estos podrán agregarlas a las divisiones y brigadas a efectos de instrucción y de formación de unidades tácticas.

### Penitenciarias

Se ha dispuesto por decreto que el Ministro de la Guerra entregue al de Gracia y Justicia un edificio militar para dedicarlo a penitenciaría especial para que en ella cumplan condena los que pertenecen al ejército a quienes se hayan impuesto penas de prisión mayor o correccional por más de tres años.

Deberá establecerse la debida separación entre la oficialidad y la tropa.

La Penitenciaría Militar de Mahón seguirá en funciones como en la actualidad para que en ella extingan condena las clases de tropa.

El preámbulo del decreto dice que acerca de la nueva penitenciaría se busca un arreglo del artículo 601 del Código Militar a fin de que los penados del ramo de guerra extingan las condenas separados de los reos comunes.

### Mandos y destinos

Por real decreto se admite la dimisión por motivos de salud al Capitán General de Burgos, marqués de Cavalcanti, y se nombra para relevarle al barón de Casa Devaillos.

Pasa a la reserva el general de brigada del instituto de carabineros don César Sotés y para sustituirle asciende al empleo superior inmediato el coronel señor Amat.

Se ha suprimido el cargo de intendente general de Africa.

### Varios asuntos

Oviedo.—El miércoles se proclamó la ley marcial.

Tetuán.—La oficialidad que sirve en Africa no ha realizado ningún acto que signifique desagrado.

El Ayuntamiento de Madrid ofrecerá seis copas de plata a los aviadores y mecánicos que volaron desde España a Filipinas.

## Crónica Nacional

### NOTICIAS VARIAS

Personajes de viaje

Barcelona.—En el expreso de Francia ha llegado el Nuncio del Papa y por la noche ha marchado a Madrid.

El marqués de Estella se propone asistir a la exposición de Filadelfia acompañado por el Ministro del Trabajo señor Aunós.

### El plebiscito

Se ha publicado una nota oficiosa relacionada con el plebiscito oficial.

Dice clara y concretamente que por no acudir a dar su voto, o sea por abstenerse, no alcanzará ningún perjuicio a los funcionarios del estado.

### Barcos de guerra

Barcelona. En breve recalarán en este puerto los acorazados «Alfonso XIII» y «Jaime I».

## DEL EXTRANJERO

### De oriente a occidente

Rumores de dimisión

Circulan rumores de haber dimitido el Presidente de la República Griega, general, Condouritis.

La noticia no ha sido hasta ahora confirmada.

### Alemania en la Sociedad de Naciones

En tren especial han llegado a Ginebra los delegados alemanes en la Sociedad de Naciones.

Mañana en sesión solemne se declarará la admisión de Alemania en dicha entidad por el voto unánime de 48 delegados.

## Telegrama Oficial

facilitados en la Delegación del Gobierno

Madrid 10, 1'00.

Parte de ayer de la guerra.

Según comunica el General en Jefe, ha sido ocupada en su totalidad por nuestras tropas la kabila de Beni Arusel, retirándose las fuerzas francesas a los puestos y oficinas de la intervención francesa de Zonach zoco el Sebti de Ain Amar en Metzala que han sido ya relevadas por nuestras fuerzas.

Sin más novedad en toda la zona del protectorado.

Se necesitan aprendices y envasadoras. Informarán, Gracia 20.

# NAVIERA MALLORQUINA

Queda establecida una línea fija semanal, entre los puertos de PALMA - MAHON y BARCELONA - MAHON. Servida con rápidos motoveleros

SALIDAS: De Palma para Mahón, todos los sábados De Barcelona para Mahón, todos los lunes

Se admiten combinaciones con los puertos de Valencia y Alicante, haciendo trasbordo en Palma.

## SERVICIO ESMERADO

Para informes en PALMA a don Damián Ramis, Avenida Antonio Maura, 50. BARCELONA a don Bartolomé Oliver, Cristina, 5. MAHON a don Pedro Manent, Andén Levante, 11

# TIPOGRAFIA MAHONESA

CALLE NUEVA

Se hacen toda clase de trabajos de imprenta en negro y en colores. -- Especialidad en trabajo comercial

Se sirven todas las obras editadas tanto en España como en el extranjero. Relaciones con las principales casas editoriales. Obras literarias y científicas

Gran surtido en toda clase de objetos de escritorio. Papel para cartas. Papel pautado para música. Papeles y objetos para dibujos. Cartulinas, Tintas, etcétera

## G A S

Para mayor comodidad de todos los abonados  
**NUESTRO SERVICIO ES PERMANENTE**

FABRICA DE GAS

### La Granja Barcino

Ha abierto la temporada de venta. Cultivamos doce razas de pintas de aves, dos de conejos, todo debidamente seleccionado, HUEVOS PARA INCUBAR, POLLITOS DE TODAS EDADES, GALLOS, GALLINAS, PAVOS, GAZAPOS, CONEJOS, ETC. y además tenemos la representación en las Baleares, de la importante Granja EL PILAR DE IBI y del gran Criadero LES HAYES del Conde D'Aubigny AUTRÉCHE (INDRET-E-LOIRE).

Precios y condiciones los recibirá gratis por correo quien lo pida a Granja Barcino. Consell.-(Mallorca)

El famoso automóvil sin válvulas 6 cilindros

### Willys Knight

Record oficial de España de las 24 horas

El nuevo y admirable OVERLAND de 4 y 6 cilindros.

OVERLAND 4 cilindros Turismo 5 plazas. Pesetas 7.450.

Chasis camión OVERLAND y FEDERAL.

Para encargos, precios y Catálogos al único Agente en Menorca

**JUAN T. VIDAL**

Doctor Orfila, 8.-MAHON

### Obras diversas

que pueden adquirirse en la «Tipografía Mahonesa», calle Nueva.

Obras	PIAS
SCIENS. — «Cómo se habla con los muertos» (Manual práctico)	3'00
DE FLEURY. — «La angustia humana»	5'00
PARRETT. — «En el umbral de lo invisible»	5'00
PERRIN Y MATHEU. — «La Obesidad»	5'00
CLAPAREDE. — «Cómo diagnosticar las aptitudes de los escolares»	6'00
LE BON. — «El Desequilibrio del Mundo»	5'00
LANET. — «Medicina psicológica»	5'00
ROSENTHAL. — «Hagamos fortuna»	4'00
BRANTOME. — «Vida de las damas galantes»	5'00
RABELAIS. — «Gargantúa y Pantagruel»	5'00
HEPTAMERON. — «Cuentos de la Reina de Navarra»	5'00
HERNAIZ. — «Lo bueno y lo malo que se ha dicho del Amor, de las Mujeres y del Matrimonio»	5'00
PREVOST. — «Su querida y yo». (Novela)	5'00
WELLS. — «El Nuevo Maquiavelo» (Novela)	6'00
FLAMMARION. — «La muerte y su misterio». Antes de la muerte	6'00

### BOMBA "PRAT"

GRAN AUXILIAR DE LA AGRICULTURA, DE LA INDUSTRIA Y DEL HOGAR

AGUA A COMODIDAD, SIN GASTES NI INTERRUPCIONES, Y CON UN CONSUMO DE FLUIDO INSIGNIFICANTE

REPRESENTANTE EN MENORCA

**JUAN T. VIDAL**

DOCTOR ORFILA, 8.-MAHON

